

# El Museo del Pueblo presenta la exposición y el libro de Mark Ostrowski, 'Tratantes. Una especie en extinción'

El Museo del Pueblo de Asturias presenta hoy la exposición y el libro de fotografías de Mark Ostrowski titulado 'Tratantes. Una especie en extinción', con textos del autor de las fotografías y del escritor Xuan Bello.

La presentación se celebrará, según señalaron fuentes del museo en un comunicado, a las 12.00 horas en la Casa de los Valdés del Museo del Pueblo de Asturias. Asistirán Carmen Rúa Morán, Concejala de Educación, Museo del Pueblo de Asturias y Promoción de la Lengua Asturiana, Pilar González Lafita, Jefa de la División de la División de Cultura, José Vega Martínez, Director de la Obra Social y Cultural de Cajastur, Joaquín López Álvarez, Director del Museo del Pueblo de Asturias, Xuan Bello, escritor y el autor de las fotografías, Marc Ostrowski.

Se trata de una serie de treinta y cinco fotografías sobre tratantes de ganado de Asturias realizadas en los últimos años por Mark Ostrowski. Las imágenes se acompañan en el libro de dos textos, uno del mismo autor de las fotografías y otro del escritor Xuan Bello, que enriquecen las fotografías con historias y testimonios rurales.

La exposición permanecerá abierta en el Museo del Pueblo de Asturias hasta el mes de junio y después se trasladará a varios museos de la Red de Museos Etnográficos de Asturias. Una vez concluida la exposición las fotografías pasarán a formar parte de la Fototeca de Asturias del Museo del Pueblo de Asturias.

El libro y la exposición se han realizado con el patrocinio de Cajastur y la colaboración de la Fundación Municipal de Cultura de Siero.

<http://www.europapress.es/noticia.aspx?cod=20070420055112&ch=175>

## Una especie en extinción

**Una exposición itinerante y un libro de fotografías recoge una muestra de los tratantes de ganado en Asturias, un oficio hasta hace poco imprescindible y que hoy en día está a punto de extinguirse.**

Muchas personas se acordarán de los tratantes de ganado, "figuras casi míticas en el campo asturiano", explica Mark Ostrowski, autor de las fotografías de una exposición que se puede ver hasta el mes de junio en el Pueblo de Asturias y que posteriormente viajará al museo etnográfico del Oriente de Asturias y al Ecomuseo de Somiedo. La muestra se completa con el libro *Tratantes. Una especie en extinción*, en el que las fotografías están acompañadas de textos con historias y testimonios rurales del propio autor y del escritor Xuan Bello.

Ostrowski ha recorrido durante dos años toda la geografía del Principado para realizar "un documental de una actividad importante en la historia" con el que pretende "conservar la memoria del pueblo asturiano", según explica este norteamericano afincado desde hace una década en la región.

Boal, Los Oscos y, sobre todo, Pola de Siero, son algunas de las zonas en las que sigue vigente la figura del tratante, "pero el carácter pintoresco de su actividad se va perdiendo poco a poco". Hoy en día ya no son los únicos que manejan grandes fajos de dinero --siempre pagaban en efectivo-- y muy pocos siguen utilizando la bata negra característica de su oficio. Su visita a los caseríos, que también abundan menos con el paso del tiempo, era muy habitual. "Pasaban incluso con más frecuencia que el cartero", asegura Ostrowski.

Con estas fotografías el museo del Pueblo de Asturias ha querido "documentar la realidad actual", asegura su director, Xuaco López, a través de un oficio "de gran importancia y cargado de historias y anécdotas". Una vez que haya acabado la exposición, pasarán al archivo del Pueblo de Asturias, que ya cuenta con medio millón de reproducciones de todo tipo.

<http://www.lavozdeasturias.es/noticias/noticia.asp?pkid=336379>

## «Qué, oh! ¿Algún xatu pa vender?»

El primer contacto de Mark Ostrowski con un tratante no fue en una feria de ganado ni en un mercado. Tuvo lugar en su propia casa. Acababa de aterrizar en La Collada, en Siero, procedente de su Nueva Jersey natal. Una de las primeras visitas que recibió fue la de «un hombre que hablaba en asturiano y todo lo que decía me sonaba a chino; así que a su pregunta le contesté que no, por si acaso».

Por aquel entonces, este fotógrafo estadounidense de 35 años no se imaginaba que se pasaría dos años de su vida recorriendo la zona rural de Asturias retratando uno de los oficios más antiguos de la historia. Ese trabajo etnográfico se plasma ahora en el libro 'Tratantes, una especie en extinción' y en una exposición que ya puede verse en el Museo del Pueblo de Asturias en Gijón.

Pudo escoger cualquier profesión, pero eligió la de 'xateru' por ser «una figura mítica en el campo asturiano y antaño una de las pocas personas que manejaban grandes sumas de dinero en efectivo». Ostrowski sigue así la estela dejada por el fotógrafo alemán Fritz Krüger, que a través de su objetivo captó las costumbres de la región y dejó material para su estudio y consulta.

El americano no se lo pensó. Se puso el petate al hombro y con una cámara de fotos se dejó caer por la Asturias rural. Boal, Oscos y Pola de Siero fueron sus particulares pozos de petróleo. Allí conoció a los últimos tratantes. Los que aún permanecen a pesar de la expansión urbanística, el éxodo del campo a la ciudad y la tendencia de desaparición de la pequeña ganadería. «Hacen uso de su don de gentes, poder de convencimiento o cualquier otro recurso que tengan a mano para hacer atractiva la oferta», explica el autor. Al 'xateru' lo conocía todo el pueblo. «Llegaba a ser como de la familia, cada vez que venía a comprar una vaca había las típicas riñas por dinero; era normal, el dueño del 'xatu' quería más y él ofrecía menos», apuntó Carmen Rúa, concejala de Educación del Ayuntamiento de Gijón en la presentación del libro.

De las leyendas urbanas -en este caso rurales- se hace eco también Ostrowski en su trabajo. «Son divertidas las historias sobre tratantes que compran una vaca, la pintan de otro color y luego la vuelven a vender a su dueño original», relata.

[http://www.elcomerciodigital.com/prensa/20070421/asturias/algun-xatu-vender\\_20070421.html](http://www.elcomerciodigital.com/prensa/20070421/asturias/algun-xatu-vender_20070421.html)

